

**THE PRECISENESS OF USING LOSS AND GAIN TECHNIQUE ON THE GOVERNOR' SPEECH OF  
"ASEAN WORKSHOP CULTURAL HERITAGE TOURISM"  
BY MR.X**

EXCERPT NO	SOURCE TEXT	TARGET TEXT	LOSS/GAIN	PRECISENESS		
				Mark	Quality	Participant Relationship
1	Assalamu'alaikum Wr.Wb	<i>Good evening to all of you ladies and gentlemen</i>	Phrase Loss	√	Correspondence	S = R
	Assalamu'alaikum Wr.Wb	<b><i>Good evening to all of you ladies and gentlemen</i></b>	Phrase Gain	√	Correspondence	S = R
2	<b>Selamat malam dan salam sejahtera untuk kita semua.</b> Yang saya hormati Bapak Inspektur Jendral beserta para pendamping dari Kementerian Pariwisata dan Ekonomi Kreatif.	<i>The honorable, General Inspector and Officials Ministry of Tourism and Creative Economic Affairs</i>	Phrase Loss	√	Equivalence	pS = R
6	Para narasumber dan saudara-saudaraku Perwakilan dari Negara-Negara ASEAN yang berkesempatan hadir <b>yang saya hormati,</b>	<i>The speakers and the participants from all ASEAN, Asia of South East Asian Nation that is come here;</i>	Clause Loss	X	Equivalence	S = I

8	Para Hadirin sekalian <b>yang berbahagia</b>	<i>For all of you the audience</i>	Phrase Loss	√	Correspondence	S = R
9	Puji syukur <b>kita panjatkan kehadiran</b> Tuhan Yang Maha Kuasa,	<i>Let's give thank to the God</i>	Clause Loss	√	Equivalence	S = R
	Puji syukur kita panjatkan kehadiran Tuhan Yang Maha Kuasa,	<i>Let's give thank to the God</i>	Word Gain	√	Correspondence	S = R
10	<b>Pada malam hari ini</b> saudaraku semua hadir di Semarang di dalam rangka mengikuti Gala Dinner Pembukaan "ASEAN Workshop on Cultural Heritage Tourism".	<i>We would like to say "pleased welcome" because of, and also thank you because we gather here together in this workshops "ASEAN Workshop on Cultural Heritage Tourism".</i>	Phrase Loss	√	Correspondence	S = I
	Pada malam hari ini saudaraku semua hadir <b>di Semarang</b> di dalam rangka mengikuti Gala Dinner Pembukaan "ASEAN Workshop on Cultural Heritage Tourism".	<i>We would like to say "pleased welcome" because of, and also thank you because we gather here together in this workshops "ASEAN Workshop on Cultural Heritage Tourism".</i>	Phrase Loss	X	Congruence	S = I
	Pada malam hari ini saudaraku semua hadir di Semarang di dalam rangka mengikuti Gala Dinner	<i>We would like to say "pleased welcome" because of, and also thank you because we</i>	Clause Gain	X	Equivalence	S = I

	Pembukaan “ASEAN Workshop on Cultural Heritage Tourism”.	<i>gather here together in this workshops “ASEAN Workshop on Cultural Heritage Tourism”.</i>				
	Pada malam hari ini saudaraku semua hadir di Semarang di dalam rangka mengikuti Gala Dinner Pembukaan “ASEAN Workshop on Cultural Heritage Tourism”.	<i>We would like to say “pleased welcome” because of, <b>and also thank you</b> because we gather here together in this workshops “ASEAN Workshop on Cultural Heritage Tourism”.</i>	Phrase Gain	X	Equivalence	S = I
11	semuanya dalam keadaan berbahagia.	<i>all of you in happiness <b>of course.</b></i>	Phrase Gain	√	Congruence	I = R
12	Kesempatan yang baik ini, saya ucapkan terima kasih kepada Bapak Dirjen beserta pendamping <b>yang telah hadir ditengah-tengah kita,</b>	<i>It is a good opportunity so I would like to say “very very thank you” to Mr. Dirjens and his assistance,</i>	Phrase Loss	√	Equivalence	S = I
	Kesempatan yang baik ini, saya ucapkan terima kasih kepada Bapak Dirjen beserta pendamping yang telah hadir ditengah-tengah kita,	<i>It is a good opportunity so I would like to say “very very thank you” to Mr. Dirjens and his assistance,</i>	Word Gain	√	Congruence	I = R
	Kesempatan yang baik ini, saya ucapkan terima kasih	<i>It is a good opportunity so I <b>would like to say</b></i>	Phrase Gain	√	Congruence	S = I

	kepada Bapak Dirjen beserta pendamping yang telah hadir ditengah-tengah kita,	<i>“very very thank you” to Mr. Dirjens and his assistance,</i>				
	Kesempatan yang baik ini, saya ucapkan terima kasih kepada Bapak Dirjen beserta pendamping yang telah hadir ditengah-tengah kita,	<i>It is a good opportunity so I would like to say “very very thank you” to Mr. Dirjens and his assistance,</i>	Phrase Gain	X	Congruence	S = R
13	dan saya ucapkan terima kasih kepada saudara-saudaraku dari perwakilan negara-negara ASEAN yang berkesempatan hadir pada malam hari ini.	<i>and I would like to say”really really thank you” for all of the participants from ... as the representatives of your own countries</i>	Word Loss	√	Equivalence	S = R
	dan saya ucapkan terima kasih kepada saudara-saudaraku dari perwakilan negara-negara ASEAN yang berkesempatan hadir pada malam hari ini.	<i>and I <b>would like to</b> say”really really thank you” for all of the participants from ... as the representatives of your own countries</i>	Phrase Gain	√	Congruence	S = I
	dan saya ucapkan terima kasih kepada saudara-saudaraku dari perwakilan negara-negara ASEAN yang berkesempatan hadir pada malam hari ini.	<i>and I would like to say”<b>really really</b> thank you” for all of the participants from ... as the representatives of your own countries</i>	Phrase Gain	X	Congruence	I = R

14	Atas nama masyarakat dan Pemerintah Provinsi Jawa Tengah,	<i>On behalf of the name of the people <b>and also in the name of</b> Governmental Central Java Province,</i>	Phrase Gain	X	Congruence	I = R
15	saya ucapkan “Selamat” mudah-mudahan acara “ASEAN Workshop dan Cultural Heritage Tourism” ini dapat berjalan dengan sukses.	<i>I would like to say “pleased welcome” and also I wish this wonderful workshops on “ASEAN Workshop on Culture Heritage Tourism” will be held till the end successful.</i>	Phrase Gain	√	Correspondence	S = R
	saya ucapkan “Selamat” mudah-mudahan acara “ASEAN Workshop dan Cultural Heritage Tourism” ini dapat berjalan dengan sukses.	<i>I would like to say “pleased welcome” and also I wish this <b>wonderful</b> workshops on “ASEAN Workshop on Culture Heritage Tourism” will be held till the end successful.</i>	Word Gain	√	Correspondence	I = R
	saya ucapkan “Selamat” mudah-mudahan acara “ASEAN Workshop dan Cultural Heritage Tourism” ini dapat berjalan dengan sukses.	<i>I would like to say “pleased welcome” and also I wish this wonderful workshops on “ASEAN Workshop on Culture Heritage Tourism” will be held <b>till</b></i>	Phrase Gain	X	Congruence	I = R

		<i><b>the end</b> successful.</i>				
16	Kesempatan yang baik ini saya ingin menyampaikan dan mengenalkan Provinsi Jawa Tengah,	<i>It is <b>very</b> wonderful occasions I would like to make you all know and also recognize Central Java Province.</i>	Word Gain	X	Correspondence	I = R
	Kesempatan yang baik ini saya ingin menyampaikan dan mengenalkan Provinsi Jawa Tengah,	<i>It is very wonderful occasions I would like to make <b>you all</b> know and also recognize Central Java Province.</i>	Phrase Gain	√	Congruence	I = R
17	kepada saudaraku dari negara-negara ASEAN,	<i>to all of my <b>beloved</b> siblings South East Asian Nation,</i>	Word Gain	√	Congruence	S = I
18	bahwa Jawa Tengah ini jumlah penduduknya <b>kurang lebih</b> 33 juta jiwa,	<i>in this Central Java, there are 33 millions people,</i>	Phrase Loss	X	Congruence	S = I
19	memiliki 35 kabupaten ibukota yang <b>tersebar</b> di seluruh Provinsi Jawa Tengah,	<i>and also there are 35 city and also regency around the Central Java Province,</i>	Word Loss	√	Correspondence	I = R
	memiliki 35 kabupaten ibukota yang tersebar di seluruh Provinsi Jawa Tengah,	<i><b>and also</b> there are 35 city <b>and also</b> regency around the Central Java Province,</i>	Phrase Gain	X	Correspondence	I = R
	memiliki 35 kabupaten	<i>and also <b>there</b> are 35 city</i>	Word Gain	√	Correspondence	I = R

	ibukota yang tersebar di seluruh Provinsi Jawa Tengah,	<i>and also regency around the Central Java Province,</i>				
20	serta kaya dengan peninggalan-peninggalan heritage yang tersebar diseluruh Jawa Tengah.	<i>and also <b>very</b> rich with culture heritage which is around Central Java Province.</i>	Word Gain	X	Equivalence	I = R
27	Saya berharap pada <b>kesempatan yang akan dilaksanakan</b> ASEAN workshop ini.	<i>I wish in this very wonderful ASEAN workshop.</i>	Clause Loss	√	Equivalence	I = R
	Saya berharap pada kesempatan yang akan dilaksanakan ASEAN workshop ini.	<i>I wish in this <b>very wonderful</b> ASEAN workshop.</i>	Phrase Gain	X	Correspondence	I = R
28	bisa dibahas dan disinkronkan dari berbagai potensi-potensi wisata.	<i><b>we would like to talk about</b> and also synchronize a lot of tourism objects.</i>	Clause Gain	X	Congruence	S = R
29	untuk dikenalkan kepada saudara <b>kita</b> di negara-negara ASEAN.	<i>to makes all the ASEAN people recognize the <b>potentions.</b></i>	Word Loss	√	Equivalence	S = R
	untuk dikenalkan kepada saudara kita di negara-negara ASEAN.	<i>to makes all the ASEAN people recognize the <b>potentions.</b></i>	Word Gain	X	Congruence	S = I
31	tahun 2013 akan mencanangkan VISIT	<i>in the year 2013 <b>we would like to held</b> Visit</i>	Clause Gain	X	Correspondence	I = R

	Jateng Year 2013.	<i>Jawa Tengah 2013.</i>				
32	untuk dihadiri saudara-saudaraku <b>dari mancanegara khususnya</b> dari ASEAN	<i>and you, your friend will come to the visit Jateng 2013 for all of you ASEAN people</i>	Phrase Loss	X	Equivalence	S = R
	untuk dihadiri saudara-saudaraku dari mancanegara khususnya dari ASEAN	<i>and you, your friend will come to <b>the visit Jateng 2013</b> for all of you ASEAN people</i>	Phrase Gain	√	Congruence	I = R
34	Dengan demikian akan terjalin kerjasama yang erat antara negara-negara ASEAN dengan negara Republik Indonesia <b>di bidang pariwisata.</b>	<i>Really expect the Association of South East Asian Nations and also Indonesia, we will have a very good relationship.</i>	Phrase Loss	X	Equivalence	S = R
	Dengan demikian akan terjalin kerjasama yang erat antara negara-negara ASEAN dengan negara Republik Indonesia di bidang pariwisata.	<i>Really expect the Association of South East Asian Nations and also Indonesia, <b>we</b> will have a very good relationship.</i>	Word Gain	X	Congruence	I = R
35	Kami berharap Visit Jateng 2013 nanti <b>lebih</b> sukses.	<i>We hope for the successful of the Visit Jateng 2013.</i>	Word Loss	X	Equivalence	S = R
36	Kita sudah <b>mencoba</b> untuk mempersiapkan secara	<i>We already prepared very very maximums for</i>	Word Loss	√	Correspondence	S = I



	maksimal terselenggaranya Visit Jateng 2013.	<i>this event Visit Jateng 2013.</i>				
	Kita sudah mencoba untuk mempersiapkan secara maksimal terselenggaranya Visit Jateng 2013.	<i>We already prepared <b>very very</b> maximums for this event Visit Jateng 2013.</i>	Phrase Gain	X	Congruence	I = R
37	Sarana prasana pendukung <b>menuju kesuksesan Visit Jateng</b> di bidang infrastruktur,	<i>All of the transport assistance of the accomodations and infrastructure,</i>	Phrase Loss	X	Equivalence	S = I
38	menuju ke destinasi <b>wisata</b> diseluruh Provinsi Jawa Tengah.	<i>to all of the destinations around Central Java.</i>	Word Loss	√	Equivalence	I = R
39	Dengan demikian nanti maka saudara kita yang akan hadir di Provinsi Jawa Tengah dengan mudah menuju ke destinasi wisata-destinasi wisata <b>yang tersebar di seluruh Provinsi Jawa Tengah.</b>	<i>We can see of course, I hope all of our families also, which is where to comes to Central Java you can really wanna easily to get tourism destination.</i>	Phrase Loss	√	Equivalence	S = I
	Dengan demikian nanti maka saudara kita yang akan hadir di Provinsi Jawa Tengah dengan mudah menuju ke destinasi wisata-destinasi wisata yang tersebar di seluruh Provinsi	<i>We can see <b>of course</b>, I hope all of our families also, which is where to comes to Central Java you can really wanna easily to get tourism destination.</i>	Phrase Gain	X	Congruence	I = R

	Jawa Tengah.					
	Dengan demikian nanti maka saudara kita yang akan hadir di Provinsi Jawa Tengah dengan mudah menuju ke destinasi wisata-destinasi wisata yang tersebar di seluruh Provinsi Jawa Tengah.	<i>We can see of course, I <b>hope</b> all of our families also, which is where to comes to Central Java you can really wanna easily to get tourism destination.</i>	Clause Gain	√	Congruence	S = R
	Dengan demikian nanti maka saudara kita yang akan hadir di Provinsi Jawa Tengah dengan mudah menuju ke destinasi wisata-destinasi wisata yang tersebar di seluruh Provinsi Jawa Tengah.	<i>We can see of course, I hope all of our families also, <b>which is where to</b> comes to Central Java you can really wanna easily to get tourism destination.</i>	Phrase Gain	X	Congruence	I = R
	Dengan demikian nanti maka saudara kita yang akan hadir di Provinsi Jawa Tengah dengan mudah menuju ke destinasi wisata-destinasi wisata yang tersebar di seluruh Provinsi Jawa Tengah.	<i>We can see of course, I hope all of our families also, which is where to comes to Central Java <b>you can really wanna</b> easily to get tourism destination.</i>	Clause Gain	X	Equivalence	S = I
40	Transportasi-transportasi angkutan darat, laut, dan udara <b>semuanya</b> kita	<i>The transportations of the land, air, and also water sectors we've</i>	Word Loss	√	Correspondence	S = I

	siapkan dengan baik,	<i>already prepared well.</i>				
41	mudah-mudahan saudara-saudaraku yang hadir <b>dari mancanegara</b> dapat menikmati semua potensi yang dimiliki Provinsi Jawa Tengah.	<i>I hope ladies and gentlemen who already come here can enjoy tourism potentions and also all of the tourism destination around Central Java Province.</i>	Phrase Loss	X	Equivalence	S = I
	mudah-mudahan saudara-saudaraku yang hadir dari mancanegara dapat menikmati semua potensi <b>yang dimiliki</b> Provinsi Jawa Tengah.	<i>I hope ladies and gentlemen who already come here can enjoy tourism potentions and also all of the tourism destination around Central Java Province.</i>	Phrase Loss	√	Correspondence	I = R
	mudah-mudahan saudara-saudaraku yang hadir dari mancanegara dapat menikmati semua potensi yang dimiliki Provinsi Jawa Tengah.	<i>I hope ladies and gentlemen who already come here can enjoy tourism potentions and also all of the tourism destination around Central Java Province.</i>	Word Gain	√	Correspondence	I = R
	mudah-mudahan saudara-saudaraku yang hadir dari mancanegara dapat menikmati semua potensi yang dimiliki Provinsi Jawa Tengah.	<i>I hope ladies and gentlemen who <b>already</b> come here can enjoy tourism potentions and also all of the tourism destination around</i>	Word Gain	√	Congruence	I = R

		<i>Central Java Province.</i>				
	mudah-mudahan saudara-saudaraku yang hadir dari mancanegara dapat menikmati semua potensi yang dimiliki Provinsi Jawa Tengah.	<i>I hope ladies and gentlemen who already come <b>here</b> can enjoy tourism potentions and also all of the tourism destination around Central Java Province.</i>	Word Gain	X	Congruence	I = R
	mudah-mudahan saudara-saudaraku yang hadir dari mancanegara dapat menikmati semua potensi yang dimiliki Provinsi Jawa Tengah.	<i>I hope ladies and gentlemen who already come here can enjoy <b>tourism</b> potentions and also all of the tourism destination around Central Java Province.</i>	Word Gain	√	Congruence	I = R
	mudah-mudahan saudara-saudaraku yang hadir dari mancanegara dapat menikmati semua potensi yang dimiliki Provinsi Jawa Tengah.	<i>I hope ladies and gentlemen who already come here can enjoy tourism potentions <b>and also all of the tourism destination</b> around Central Java Province.</i>	Phrase Gain	√	Congruence	S = I
42	Jawa Tengah ini memiliki berbagai potensi wisata meliputi wisata religius,	<i>This Jawa Tengah <b>really</b> had a lot of tourism potentions that were in that is the religion tourism,</i>	Word Gain	X	Congruence	S = I
44	potensi laut,	<i>the sea potention <b>of the</b></i>	Phrase Gain	√	Congruence	S = I

		<i>tourism,</i>				
46	dan berbagai wisata-wisata yang lain.	<i>and another tourism destinations and <b>objects.</b></i>	Word Gain	X	Congruence	I = R
47	Oleh sebab itu dengan terselenggaranya ASEAN workshop ini	<i>Because of that, in this <b>very wonderful</b> workshops of ASEAN.</i>	Phrase Gain	X	Correspondence	I = R
48	mudah-mudahan lebih mempererat persahabatan diantara negara-negara ASEAN,	<i>I hope we can make a very good and better relationship between us,</i>	Word Gain	√	Congruence	I = R
	mudah-mudahan lebih mempererat persahabatan diantara negara-negara ASEAN,	<i>I hope we can make a very good and better relationship between us,</i>	Word Gain	√	Congruence	I = R
49	untuk <b>saling</b> mensukseskan sektor pariwisata di negara kita masing-masing.	<i>to make succeed tourism sectors in our own countries.</i>	Word Loss	X	Equivalence	S = I
50	Demikian yang bisa saya sampaikan,	<i>This is all that I can say <b>to all of you.</b></i>	Phrase Gain	X	Correspondence	I = R
51	dan sekali lagi kami berharap <b>mudah-mudahan</b> ASEAN Workshop yang diselenggarakan selama beberapa hari ini,	<i>and once again I hope that this workshop has already held in such these three few days,</i>	Phrase Loss	√	Congruence	S = I
52	<b>terselenggara</b> dengan sukses.	<i>successfulled</i>	Word Loss	X	Correspondence	I = R
53	Dan sebelum kembali ke	<i>and before <b>you</b> come</i>	Word Gain	√	Correspondence	I = R

	negara masing-masing, saya berharap saudaraku bisa menikmati keindahan alam dan wisata di seluruh Provinsi Jawa Tengah.	<i>back to your own countries, we would like to hope and to all of you can enjoy all of the potention of the tourism destination surround Central Java.</i>				
	Dan sebelum kembali ke negara masing-masing, saya berharap saudaraku bisa menikmati keindahan alam dan wisata di seluruh Provinsi Jawa Tengah.	<i>and before you come back to your own countries, we <b>would like to</b> hope and to all of you can enjoy all of the potention of the tourism destination surround Central Java.</i>	Phrase Gain	√	Correspondence	S = R
54	Selanjutnya dengan mengucapkan “Bismillahirrohmaanirrohim”, “ASEAN Workshop on Cultural Heritage Tourism” secara resmi <b>saya</b> buka.	<i>And by saying Bismillaahirrahaanirrahim, "The ASEAN Workshop on Cultural Heritage Tourism", has opened officially.</i>	Word Loss	√	Correspondence	I = R